

SESSION 2006

BTS TERTIAIRES – GROUPE 1

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ESPAGNOL

Durée : 2 heures

Management des unités commerciales		coefficient 1,5
Assurance		coefficient 1
Banque		coefficient 1
Communication des entreprises		coefficient 1
Professions immobilières		coefficient 1

Dictionnaire bilingue autorisé

Calculatrice interdite

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I - COMPRÉHENSION

1. ¿Cómo ha ido evolucionando la carrera de Juanita Mateo? (6 points)
2. Traduire le 3^{ème} paragraphe depuis la ligne 19 : “*Profunda conocedora...*” jusqu’à la ligne 23 : “*su empresa es respetada*”. (4 points)

II - EXPRESSION

1. ¿Piensa usted que resulta más difícil para una mujer crear una empresa? Argumente su respuesta. (5 points)
2. Imagine usted que tiene que trabajar en el extranjero. Explique las ventajas y los inconvenientes. (5 points)

Juanita Mateo, la única empresaria de Cuba.

Llegó en 1984 de visita turística, y por sus conocimientos de peluquería acabó dando clases. Hoy tiene en La Habana una empresa de importación.

1 Lleva 21 años en Cuba. Es empresaria capitalista. Es española. Ingredientes para que
Juanita Mateo fuese vista con ojos sospechosos por el régimen de Fidel Castro. Todo lo
contrario. Esta catalana de 57 años trabaja con absoluta libertad en la Perla¹ socialista del
Caribe, y puede decir que es la única mujer empresaria de Cuba. Desde su cuartel general en el
5 barrio habanero de Miramar, antigua residencia de los cubanos opulentos, importa desde
España cavas de Freixenet, productos de cosmética de Revlon o Colomer, riojas Marqués de
Cáceres y vinos del Penedés... Se ha hecho tan popular, que los empresarios españoles que
pisan la isla se presentan en las oficinas de la empresa Juanita Mateo para pedir consejo.
"Venían tanto a mi casa que esto parecía una agencia de viajes", confiesa en una entrevista
10 hecha por teléfono. Afortunadamente, ahora se encargan de ese asesoramiento los agregados
comerciales de las embajadas.

La aventura de Juanita Mateo en América comenzó con una casualidad. Dueña de una
peluquería en Cataluña, en 1984 realizó un viaje a La Habana. Su curiosidad la empujó a entrar
en una peluquería y 15 minutos después estaba trabajando allí. Corrió la voz y pronto el
15 Gobierno de Castro le ofreció dar clases de peluquería. De ahí pasó a importar lacas, uñas
postizas, complementos, y poco después fundó con sus dos hijos Juanita Mateo S.L. Registrada
en España, Cuba y Panamá, esta empresaria no quiere revelar la facturación, aunque reconoce
que sobrepasa largamente el millón de dólares (casi un millón de euros).

Profunda conocedora de la Administración cubana, recomienda a todas las empresas
20 españolas que se introduzcan en Cuba, ahora que es más fácil encontrar orientación a través
del consulado. "Es un país precioso, con gente muy educada". Juanita Mateo confiesa haber
visto a Castro en persona cuatro o cinco veces, y aunque hay algunas cosas del régimen que le
gustan y otras "no tanto", reconoce que su empresa es respetada.

Lo que no le gusta es venir a España y conectar la televisión. Y menos ver el espectáculo
25 que se ha montado con las bodas improvisadas de los cubanos con las españolas famosas.
Porque Juanita era viuda antes de llegar a Cuba. "Y sigo sin casarme con ningún cubano",
añade con sorna.

Su chalecito de Miramar está lleno de retratos: Juanita con Fidel, con el actor José Luis López
Vázquez, con Maradona... Y a pesar de la pretendida amistad que le han achacado con el
30 comandante, Juanita confiesa que tuvo muchas trabas por ser mujer. Porque en Cuba los
negocios los cierran los hombres en torno a una mesa, con mucho humo de tabaco. Juanita ni es
hombre ni fuma habanos... pero dicen que es la empresaria preferida de Fidel

Capital, Mayo 2005.

¹ Cuba : perla de las Antillas o perla del Caribe.